

# ВЛАДИСЛАВ КОНДРАТЬЕВ

## БОГДАН /भगदत्त BHAGADATTA БХАГАДАТТА И देवदत्त DEVADATTA (ИНДОСЛАВИКА РУССКИХ ИМЁН)

सत्यमेव जयते

Древнерусское имя *Богдан* (*Богданъ*), традиционно, – одно из самых популярных на Руси.

Богатый материал (само имя с дериватами: *Богданъ*, *Богдана* (ж.), *Богданекъ*, *Богданецъ* (*Bohdanez*), *Богданичъ*, *Богданка* (ж.), *Богданко*, *Богданчо*, *Богданъ* (*Bogdan*), *Богдашко*, *Богдашь* (*Bogdas*, *Bohedaz*), *Богедашъ* (*Bohedasz*)) можно найти в “Славянском именованослове” М. Я. Морошкина<sup>1</sup>.

В словаре древнерусских личных собственных имён Н. М. Тупикова этому имени посвящены несколько страниц<sup>2</sup>. Кроме того, там же приведено это имя и в форме *Богодан* (*Богоданъ*)<sup>3</sup>.

Несмотря на бесспорность исконнославянского происхождения имени, оно, тем не менее, считается, большинством исследователей, неславянским по происхождению.

Так, Н. А. Петровский считает, что славянское имя Богдан – “заимст. из ст.-сл. яз., где появилось как к а л ь к а с греч. имени Theodotos. От theodotos – данный богами”<sup>4</sup>. Греч. имя *Theodotos* – это *Θεόδωτος*.

Не менее категорична и А. В. Суперанская, утверждающая, что русское (др.-рус.) и болг. имя *Богдан* – это “перевод греч. им. Феодор, Феодот”<sup>5</sup>. Кроме того, переводом (калькой) имени *Феодор* является и имя *Божидар*<sup>6</sup>. Но и это ещё не всё. Оказывается, что имя *Богдан*, одновременно с тем, что перевод с греч. языка, ещё и перевод “из др.-герм. *Gudleifr*”<sup>7</sup>. Каковое имя, будучи калькированным на русский в виде *Богданъ*, было ещё и заимствовано в виде имени *Глеб*<sup>8</sup>. Понятно, что объяснение того, каким образом, по каким фонетическим законам, “др.-герм.” имя *Gudleifr* приняло форму русского имени *Глеб*, почему, будучи заимствованным (якобы *Gudleifr* → *Глеб*) из “др.-герм.”, оно было, повторно, заимствовано и калькировано из “греч.”, – повторим, объяснение всем этим странностям не даётся.

<sup>1</sup> См.: Морошкин М. Я. Славянский именованослов, или Собрание славянских личных имён в алфавитном порядке. СПб., 1867. С. 14 – 15.

<sup>2</sup> См.: Тупиков Н. М. Словарь древнерусских личных собственных имён. СПб., 1903. С. 51 – 56.

<sup>3</sup> См.: Там же. С. 56.

<sup>4</sup> Петровский Н. А. Словарь русских личных имён. М., 1980. С. 64.

<sup>5</sup> Суперанская А. В. Современный словарь русских имён: Сравнение. Происхождение. Написание. М., 2005. С. 52.

<sup>6</sup> См.: Там же.

<sup>7</sup> См.: Там же.

<sup>8</sup> См.: Там же. С. 52, 79

Кроме версий о заимствовании (и калькировании) из греческого, “др.-герм.” (косвенно эта этимология в работах А. В. Суперанской содержится и легко выводится из сопоставлений имён *Богдан*, *Глеб* и др.) языков, имеется ещё и версия о калькировании иранского имени (иранская этимология). Так, Т. Милевский, например, полагает, что др.-русск. *Бого-дань* – калька иранского *Vaga-dāta*<sup>9</sup>, однако А. А. Зализняк отмечает, что имя *Бого-дань* “явно может иметь и другое происхождение”<sup>10</sup>.

Предположение, что праслав. имя *\*bogodanь*/*\*bogdanь* является калькой греч. *Θεόδοτος* относится ещё к XIX в., но со времён Г. Г. Гинкена<sup>11</sup>, которому принадлежит (или приписывается эта этимология) критически, как мы видим на примере Н. А. Петровского и А. В. Суперанской, оценивается далеко не каждым исследователем.

Стоит отметить, что этимология Н. А. Петровского, как и А. В. Суперанской – доктора филологических наук – игнорирует положения, содержащиеся в “Этимологическом словаре славянских языков”, который принято считать α и ω в современном славянском языкознании, где поясняется, что прас. *\*bogodanь*/*\*bogdanь* – древнее славянское мужское личное имя собственное, сложенное из компонентов *bogo-* (*\*bogь*) и прич. прошед. страд. *danь* (*\*dati*), где слав. *\*bogodanь*, по Т. Милевскому – калька ир. имени: мид. *Vaga-dāta* – ‘богоданный, данный богом’<sup>12</sup>, а более ранняя гипотеза о происхождении имени *Богдан* из кальки греч. *Θεόδοτος* – “не столь вероятна, поскольку речь идёт об имени, бесспорно дохристианском”<sup>13</sup>.

Получается, что русские (да все славяне, очевидно) не просто не могли сами придумать себе имена (как это видно на примере исследуемого имени), но заимствовали одно и то же имя из разных языков, одновременно с этим ещё и калькируя эти имена. Выходит, что немецкое имя *Gudleifr* – исконно-немецкое, греческое имя *Θεόδοτος* – исконногреческое, мидийское (иранское) имя *Vaga-dāta* – исконноиранское и только русское (славянское) имя *Богдан(ь)* – не русское (не славянское, не исконное), а заимствованное.

Но, как оказывается, русским именам (и имени *Богдань*) имеются ещё и соответствия в индоарийских именах, причём в некоторых случаях речь идёт не просто о семантическом сходстве (тождестве), а и совпадениях в лексических формах, составляющих такие имена.

Имя *Богдан(ь)*, как нетрудно заметить, состоит из двух частей, первая из которых – *Бог-*. Слово Бог тоже принято считать заимствованием. Когда таинственный незнакомец не Патриарших прудах в час невыносимо жаркого заката мучал Берлиоза и его талантливую, но малообразованную и некуль-

<sup>9</sup> См.: Зализняк А. А. Проблемы славяно-иранских языковых отношений древнейшего периода // Вопросы славянского языкознания. Вып. 6. М., 1962. С. 44.

<sup>10</sup> См.: Там же.

<sup>11</sup> См. Гинкен Г. Г. Древнейшие русские двуосновные личные имена и их уменьшительные // Живая Старина. Вып. III. 1893. С. 443.

<sup>12</sup> См.: Этимологический словарь славянских языков. Праславянский лексический фонд. Вып. 2. М., 1975. С. 159.

<sup>13</sup> См.: Там же.

турного спутника вопросом про то, что чего это у вас, чего нихватишься, ничего нет, то интеллигентствующая публика страны Советов переадресовывала вопрос Воланда Советской власти. В действительности же вопрос направлялся именно к той части интеллигентствующей публики, которая едва ли не всё в русской (славянской) истории (и не только истории) привыкла объяснять заимствованием. И действительно, как отмечает П. Я. Черных «<...> иногда о.-с. \*bog считают заимствованием из др.-иран. диалектов (напр., из скифских)»<sup>14</sup>. Как мы убедимся дальше, отнюдь не иногда.

Метаморфозы отношения к Богу интересны и поучительны. Так М. Берлиоз и иже с ним давно и сознательно отказались от Бога. Наш бывший соотечественник и соплеменник Воланда М. Фасмер отмечал, что «<...> постоянно предпринимались попытки доказать заимств. из ир., но фонетический аргумент (спирант *γ* в русск. *бог*) не представляется убедительным, вопреки Коршу (Сб. Сумцову 53), Микколе (РФВ 48, 278), поскольку это можно также объяснить укр. влиянием в московском церк. произношении. Совпадение знач. в слав. и ир. так же не доказывает заимств. ввиду наличия ещё и др. соответствий (*ради, святой*), вопреки Сольмсену (KZ 34, 49), Хирту (Indogerm. 589), Фасмеру (RS 6, 173), Мсерианцу (РФВ 65, 171), Бернекеру (Kuhn-Festschr. 177 и сл.), Гуйеру (LF 46, 185 и сл.; 47, 52) Коржинку (LF67, 289) и др.»<sup>15</sup>

Он же считает, что русск. *Бог*, ст.-сл. Богъ: «Родственно др.-инд. bhagas «одаряющий, господин, эпитет Савитара и второго из Адитья», др.-перс. бага-, авест. Вауа «господь», «бог» от др.-инд. bhajati, bhajate «наделяет», «делит», авест. вах̌saiti «участвует», греч. φαγεῖν «есть, пожирать». Первонач. «наделяющий»; ср. др.-инд. bhāgas «достояние, счастье», авест. вауа-, бага-, «доля, участь»; <...>»<sup>16</sup>.

П. Я. Черных тоже считает, что общеславянское \*bogъ, не является заимствованием из др.-ир. языков, так как «параллельные образования имеются, однако, и в древнеиндийском. Ср. др.-инд. bhaga-h – «благосостояние», «счастье». А так же «наделяющий», «дарующий» и как эпитет некоторых богов, bhagavant – «блаженный», «великий» (ср. совр. хинди b'āgī' – «счастье», b'ag'vān – «бог»). <...> И вообще говоря, слова этого корневого гнезда не являются достоянием только индо-иранской и славянской групп и.-е. языков. Ср. греч. у Гесихия: «Вауаῖος... Ζεὺς Φρύγιος» (фригийское наименование Зевса) βᾰυος – «ломоть хлеба», а так же «владыка», «царь» (правда, эти слова не всегда связывают с др.-перс. бага-) <...>»<sup>17</sup>.

Даже среди западноевропейских лингвистов есть сторонники исконно-славянского происхождения слова \*bogъ. Так А. Мейе указывал, что «les contacts que l'on observe entre le vocabulaire slave et le vocabulaire indo-iranien en general, avec le vocabulaire iranien en particulier, remontent donc à la communauté

<sup>14</sup> Черных П. Я. Историко-этимологический словарь современного русского языка. В 2 т. М., 2002. Т. 1. С. 98.

<sup>15</sup> Фасмер М. Этимологический словарь русского языка: В 4 т. М., 2003. Т. 1. С. 182.

<sup>16</sup> Там же. С. 181 – 182.

<sup>17</sup> Черных П. Я. Цит. раб. Т. 1. С. 98.

indo-européenne et traduisent un voisinage ancien des futurs parlars slaves et des futurs parlars aryens dans cette communauté”, то есть, “наблюдаемые лексические схождения между славянскими и индо-иранским вообще, иранским в особенности, восходят, таким образом, к и.-е. общности и отражают древнее соседство будущих славянских и будущих арийских говоров в этой общности”<sup>18</sup>.

Подробный анализ взглядов исследователей на славяно-иранские и славяно-арийские отношения и схождения в языках (то есть теорий родства и теорий заимствования, разумеется, славянскими языками иранской лексики при активном влиянии иранцев на славян, особенно в сфере духовной деятельности и абстрактных понятий) приводит А. А. Зализняк<sup>19</sup>, который отмечает, что сторонниками заимствования слова \*bogъ из ир. являются: Сольмен, О. Шрадер, Г. Хирт, Ф. Е. Корш, Л. Мсерианц, М. Фасмер (правда, М. Фасмер позже отказался от теории заимствования), В. Пизани и некоторые др., – а сторонниками родства слав. и иран. лексики являются: А. Мейе, Г. А. Ильинский, Я. Розвадовский, В. Порциг, Р. Якобсон, М. Фасмер<sup>20</sup>.

Стоит отметить, что в основе доводов о заимствовании славянами иранской лексики (не только слова \*bogъ) лежат, по большей части, не филологические, а сугубо исторические соображения. Так, считается невозможным родство славянских и иранских слов в рамках и.-е. единства, так как иранские народы принято относить к категории “древних” народов, а славяне признаются народом молодым (как и летто-литовцы), потому признаётся и невозможным общее языковое и.-е. наследие у этих народов, хотя целый ряд особенностей славянских (и летто-литовских) языков объясняется архаичностью этих языков. Выходит, что народы – молодые, а языки у них... старые.

Составители “Этимологического словаря славянских языков” приводят богатый по объёму свод мнений и исследователей, как считающих славянское слово \*bogъ заимствованием из иранских языков, так и считающих это слово исконнославянским<sup>21</sup>.

Рассмотрение о.-с. слова \*bog- логичнее было бы начать с этимологического словаря А. Г. Преображенского, однако, несмотря на то, что “имя А. Г. Преображенского уже прочно утвердилось в отечественной науке и известно не одному поколению исследователей”<sup>22</sup>, притом именно “как составителя монументального (для начала XX века)”<sup>23</sup> “Этимологического словаря русского языка”, тем не менее о нём принято вспоминать, если вообще вспоминать, только, когда речь идёт об истории разработок таких словарей, ибо уже Ф. Ф. Фортунатов, когда ещё выпускали словарь А. Г. Преображенского

<sup>18</sup> Meillet A. Le vocabulaire slave et le vocabulaire indo-iranien. Paris, 1926. P. 174.

<sup>19</sup> См.: Зализняк А. А. Проблемы славяно-иранских языковых отношений... С. 28 – 46.

<sup>20</sup> См. Там же. С. 34.

<sup>21</sup> См.: Этимологический словарь славянских языков. Прагматический лексический фонд (ЭССЯ). М., 1975. Вып. 2. С. 161 – 163.

<sup>22</sup> См.: Никитин О. В. Александр Григорьевич Преображенский и русская школа // <http://www.portal-slovo.ru/philology/44682.php>.

<sup>23</sup> Там же.

продолжали выходить из печати, предпочёл отозваться о них как не имеющих большой научной ценности, так как “на Словарь г. Преображенского нельзя ... смотреть как на самостоятельную научную работу: составитель «Словаря», очевидно, не прошел лингвистическую школу...”<sup>24</sup>

Но, всё же, существует и другая точка зрения. Так, акад. Б. Н. Ляпунов высоко оценил труд А. Г. Преображенского, указав, что “мы, благодаря осторожности и добросовестности автора, привлекавшего все доступные ему пособия по изучению общерусского языка, получаем ... весьма ценную книгу, восполняющую крупный пробел в русской лингвистической литературе. Имея под рукою «Этимологический словарь русского языка А. Г. Преображенского, мы можем почти всегда, не тратя много времени за поисками в разных лингвистических сочинениях и журнальных статьях, ознакомиться с наиболее вероятными этимологиями наиболее употребительных в общерусском образованном и литературном языке слов»<sup>25</sup>.

А. Г. Преображенский, рассматривая слово *бог* (о.-с. \*bog-, ст.-сл. богъ, русск. *бог*), твёрдо отстаивал исконнославянскую гипотезу происхождения этого слова. Так, он указывал, что русскому слову соответствует санскр. bhāga-s *податель, господин, владыка, богатый* (и как имя божества в Ведах), др.-перс. [др.-ир. – В. К.], бага, зендск. [авест. – В. К.] baghō [baḡa. – В. К.] *владыка, бог*, ср.-перс. bagh *бог*<sup>26</sup>. И далее: “Относительно совпадения значения с арийским высказывалось предположение, что слово в этом значении заимствовано славянами у иранских скифов <...>. Однако, такие совпадения, как сс. [то есть ст.-сл. – В. К.] *свать* и зендск. sprəntō *тж.*, слово и зендск. sraḡvō *тж.* (между тем, как [санскр. – В. К.] śraḡva-s и греч. κλέφος [κλέφος – это архаическое слово, с арх. буквой F F φαῖ ?, класс. Δίγαμμα. произносилась как [w], позже исчезла из произношения. др.-греч. κλέος. – В. К.] означают *слава*) не могут быть объяснены заимствованием. М.-б., и слова бага, baghō и *Богъ* исконнородственны. <...> Ср., кроме того, гр. фриг. эпитет Зевса Ζεύς Βαγαῖος, впрочем, сближаемый некоторыми с φηγός”<sup>27</sup>.

Разумеется, А. Г. Преображенский считал русское имя Богдан – исконнославянским по происхождению<sup>28</sup>.

Итак, мы имеем прасл. \*bogъ, ст.-сл. Богъ, русск. Бог, др.-инд. bhagas «одаряющий, господин, эпитет Савитара и второго из Адитья», др.-перс. бага-, авест. Baḡa «господь», «бог» от др.-инд. bhajati, bhajate «наделяет», «делит», авест. baḡšaiti «участвует», греч. φαγεῖν «ест, пожирать», др.-инд. bhāgas «достояние, счастье», авест. baḡa-, бага-, «доля, участь», др.-инд. bhaga-h – «благосостояние», «счастье», «наделяющий», «дарующий» и как эпитет некоторых богов, bhagavant – «блаженный», «великий», совр. хинди

<sup>24</sup> Фортунатов Ф. Ф. Отзыв о труде А. Г. Преображенского «Этимологический словарь русского языка», вып. 1 – 4. М., 1910 – 1911 гг. // Сб. отчетов о премиях и наградах за 1911 г. СПб., 1911 С. 223.

<sup>25</sup> Ляпунов Б. М. Поправки и дополнения к Этимологическому словарю Преображенского // Отд. отт. из Известий II Отд. АН. Т. XXX (1925). Л., 1926. С. 9 – 10.

<sup>26</sup> См.: Преображенский А. Г. Этимологический словарь русского языка. В 3 т. М., 1910 – 1914. Т. 3. С. 33.

<sup>27</sup> Там же.

<sup>28</sup> См.: Там же.

b\*āgī' – «счастье», b\*ag'vān – «бог», греч. у Гесихия: «Βαγαῖος... Ζεὺς Φρύγιος» (фригийское наименование Зевса), βᾶγος – «ломать хлеба», а так же «владыка», «царь».

И.-а. слова, сопоставимые с праслав. \*bogъ, можно привести по словарю санскритско-русской лексики В. А. Кочергиной. Так, это ऋग bhāga (бхага), имеющее значение: “т. 1) *nom. pr. один из Адитьев* <...>; 2) счастье; благополучие 3) красота 4) любовь”<sup>29</sup>. Кроме того, есть ещё одно слово, с ударением на последнем слоге – “ऋग bhāgá т. 1) часть, доля наследственная доля, наследство 3) собственность 4) место, сторона <...>”<sup>30</sup>.

Любопытно отметить, что в санскрите имеется слово ऋगोल bhagola т. небосвод<sup>31</sup>. То есть небо – это место бхаги; ср.: О́че нашъ иже ѳси на нб̄схъ. (Остромирово Евангелие, 1057 г.); О́че нашъ иже ѳси на нб̄схъ. (Архангельское Евангелие, 1092 .); О́че на́шь иже еси на н[ε]б[ε]с̄[хъ], (Острожская Библия, 1581 г.); О́че нашъ и́же еси́ на небес̄хъ (Елизаветинская Библия, 1751 г.).

Однако ऋग bhāga (бхага) – не единственное обозначение Бога в санскрите. Так, имеется ещё несколько слов, среди которых – देव devá 1. 1) небесный 2) божественный 2. 1) бог 2) жрец 3) владыка, царь (как почтительное обращение)<sup>32</sup>. При этом имеется любопытное соотношение. Так, слову देव devá в значении бог (но и небесный) соответствует слово दिव div в значении небо, день, излучение, сияние<sup>33</sup>. А слову ऋग bhāga (при наличии слова ऋग bhāgá) – слово ऋг bhā с одним из значений светить<sup>34</sup>. Интересно отметить, что это слово – исконнородственно русскому слову белый, ст.-сл. слову бѣль, что и отмечает М. Фасмер: “Исконнородственно др.-инд. bhālam «блеск», bhāti «светит, сияет»<sup>35</sup>. П. Я. Черных отмечал, что др.-рус. бѣлый, бѣль, бѣлѣтися, бѣлити, бѣлила, бѣлизна, бѣлота, бѣлость, бѣль, как и ст.-сл. бѣль, бѣлыи, бѣлити, бѣлость, производные из о.-с. \*bělъ, -а, -о: \*bělyjъ, -aja, -oje – из и.-е. базы (с формантом -l-) \*bhel(ə)-(\*bhēl- \* bhol-) – «блестеть», «блестящий», «светлый», «белый», ср. др.-инд. bhālam «блеск», «сияние», а также «лоб», а без формального элемента (-l-) – bhāti «сияет», «светит»<sup>36</sup>. Подробный обзор литературы по этому слав. слову и версиям о его происхождении и родственных связях содержится в ЭССЯ<sup>37</sup>.

В имени \*bogodanъ/\*bogdanъ (см. выше) мы имеем древнее славянское мужское личное имя собственное, сложенное из компонентов bogo- (\*bogъ) и прич. прошед. страд. danъ (\*dati)<sup>38</sup>. Второй компонент – это danъ (\*dati).

<sup>29</sup> Кочергина В. А. Санскритско-русский словарь. М., 2005. С. 474.

<sup>30</sup> Там же. С. 478

<sup>31</sup> См.: Там же. С. 474.

<sup>32</sup> См.: Там же. С. 284.

<sup>33</sup> См.: Там же. С. 269.

<sup>34</sup> См.: Там же. С. 478.

<sup>35</sup> См.: Фасмер М. Цит. раб. Т. 1. С. 149.

<sup>36</sup> См.: Черных П. Я. Цит. раб. Т. 1. С. 84.

<sup>37</sup> См.: ЭССЯ. Вып. 2. С. 79 – 81.

<sup>38</sup> См.: ЭССЯ. Вып. 2. С. 159.

В санскрите мы находим слово (глагольный корень) दत् *dā* со значением *давать, дарить; отдавать*<sup>39</sup> и т. п., также и *податель*<sup>40</sup>, а далее – दत्त *dānā* со значением *дар, дарение*<sup>41</sup> и т. п. Производное от दत् *dā* со значением *давать, дарить; отдавать* – это दत्त *dattā* в значении *дар, пожертвование*<sup>42</sup>.

При соединении компонентов भग *bhāga* и दत्त *dattā* мы получим имя भगदत्त (*bhagadatta*) *Бхагадатта* – так звали царя Прагджьотиши (города и государства)<sup>43</sup>. Этот *Бхагадатта*, раджа горной страны, был убит *Арджуной*<sup>44</sup>. Интересно отметить, что сына царя (раджи) *Бхагадатты* звали именем с композитом दत्त *dattā* – *Ваджрадатта*<sup>45</sup>. *Ваджрадатта* – это वज्रदत्त *vajra-datta*, где वज्र *vájra* – это слово, обозначающее *молнию, громовую стрелу (перун Индры)*, а также *алмаз*<sup>46</sup>.

При соединении компонентов देव *devá* и दत्त *dattā* мы получим имя *Дэвадатта* देवदत्त *deva-datta* со значением *данный богом*. Под таким именем известна *раковина Арджуны*<sup>47</sup>.

Ведийская религия (в широком смысле слова) богата именами богов. Так, среди них хорошо известен персонаж по имени *Сома*. *Сома*, то есть सोम *soma* – это и некое *растение*, вьющееся, типа хмеля, из которого изготавливали хмельной напиток для жертвенных возлияний, и имя *бога луны*, и сам *напиток богов* из растения *сомы*, и *луна*, и *понедельник*<sup>48</sup>. Кроме того, *Сома* – имя реки во владениях *Дашаратхи*<sup>49</sup>. При соединении слова *Сома* सोम *soma* и слова दत्त *dattā* мы получим имя со значением “*Данный (Дарованный) Сомой (Дар Сомы?, Дар Соме?)*”, то есть *Сомадатта* सोमदत्त *soma-datta*. Такое имя носил раджа страны *Вахлики*, сторонник *кауравов*<sup>50</sup>.

Современный индуизм знает множество богов, но главными являются три из них – это так называемая *тримурти* (त्रिमूर्ति *trimūrti*) то есть *три лика*, так называемая *индуистская троица*. Богом Творцом (Создателем) в ней является *Брахма*, то есть ब्रह्म *brahmā*,<sup>51</sup> то же что и *Брахман* ब्रह्मन् *brahman*<sup>52</sup>. В случае, если слово *Брахма* употребляется не с долгой *a* (то есть не со звуком *ā*, а со звуком *a*) и исключительно как первая часть двусоставного слова (ब्रह्म<sup>o</sup>

<sup>39</sup> См.: Кочергина В. А. Цит. раб. С. 263 – 264.

<sup>40</sup> См.: Там же. С. 264.

<sup>41</sup> См.: Там же.

<sup>42</sup> См.: Там же. С. 258.

<sup>43</sup> См.: Темкин Э. Н., Эрман В. Г. Словарь индийских имён и названий // Древняя Индия: Три великих сказания. Литературное изложение и предисловие Э. Н. Темкина и В. Г. Эрмана. В 2-х тт. Т.2: Сказание о Кришне. Сказание о великой битве потомков Бхараты. СПб., 1995. С. 311.

<sup>44</sup> См.: Смирнов Б. Л. Толковый словарь // Бхагаватгита. Книга о Бхишме (отдел «Бхагаватгита», кн. VI, гл. 13 – 24). Сер. «Филосовские тексты Махабхараты». СПб., 1994. С. 579.

<sup>45</sup> См.: Там же. С. 312

<sup>46</sup> См.: Кочергина В.А. Цит. раб. С. 561.

<sup>47</sup> См.: Там же. С. 285.

<sup>48</sup> См.: там же. С. 748.

<sup>49</sup> См.: Темкин Э. Н., Эрман В. Г. Словарь индийских имён и названий. С. 321.

<sup>50</sup> См.: Смирнов Б. Л. Толковый словарь. С. 594.

<sup>51</sup> См.: Кочергина В. А. Цит. раб. С. 472.

<sup>52</sup> См.: Там же. С. 470.

*brahma-*), то оно имеет значение *жрец*<sup>53</sup>. Но при соединении слова ब्रह्म° *brahma-* со словом दत्त *dattá* мы получаем слово ब्रह्मदत्त *brahma-datta* со значением *данный Брахмой*<sup>54</sup>, используемое как имя для различных персонажей<sup>55</sup>, например, *Брахмадатта* ब्रह्मदत्त *brahma-datta* – это имя царя (раджи), зятя царя (раджи) Кушанабхи, правившего в городе Кампилье<sup>56</sup>.

Кроме собственно имени *Богдан* (праслав. *\*bogodanъ/\*bogdanъ*), нам известны и другие русские имена с композитом *Бог-*, *\*bog-*. Так, можно, для примера привести имена: *Боголен*, *Боголюб*. Разумеется, в древности именованное, использующий композит *Бог-*, *\*bog-* был, надо думать, гораздо шире.

И индийский именованное также имеет ряд имён, составленных с использованием понятия *Бог*.

Так, в современной Индии (и за её пределами) известно имя одной из самых талантливых поэтесс XX в., писавшей на языке хинди, *Махадэви Варма* (महादेवी वर्मा *mahādevi varmā*), где महादेवी *mahādevi* – это слово, составленное из слов महा° *mahā-*, означающее то же, что и महन्त् *mahánt*, то есть *большой, сильный, обильный, высокий, величественный, громкий, важный, благородный*<sup>57</sup>. А *дэви* – это *деви* *devi* – *богиня*. [58]<sup>58</sup>. Под именем *Махадэви* महादेवी *mahādevi* выступает богиня *Ума*, жена бога *Шивы*. В честь которой и названа была упомянутая нами поэтесса. Разумеется, данное имя в Индии представлено гораздо шире.

В Ригведе встречается имя *Уградева* उग्रदेव (*igr'ādeva-*), это персонаж, упоминаемый в группе гимнов певца *Канвы*, сына *Гхоры* (*Kaṇva Ghaura*)<sup>59</sup>. Данное имя содержит, кроме композита *дев* *devá*, ещё и слово *зг* *igrá*, обозначающее понятия: *сильный, могущественный; очень большой, огромный, ужасный, чудовищный; суровый*<sup>60</sup>. Это слово (*зг* *igrá*) является именем (эпитетом *Шивы* или *Рудры*), и имеет, кроме того, значение *силач, великан*<sup>61</sup>.

То есть *зг* *igr'ādeva-* *Уградева* – это, можно и так понимать его имя, *Сильнобог* (*Велибог*), что соответствует именам богов славянской мифологии.

В пару к этому можно привести имя старшего брата *Кришны* – *Баларама*, санскр. बलराम *bala-rāma*. Это имя, как можно заметить, состоит из двух частей: *Рама*, то есть *рам* *rāmá*, что означает *тёмный; чёрный*, а также *милый; прекрасный*, является названием одного *вида оленей* и именем *сына Дашаратхи* (тот, у кого жена – *Сита*), героя эпоса «*Рамаяна*»<sup>62</sup>, – и *Бала*, то есть *бл* *bála* со значениями *сила, власть, насилие, военное господство, армия, вой-*

<sup>53</sup> См.: Там же. С. 469.

<sup>54</sup> См.: Там же. С. 470.

<sup>55</sup> См.: Там же.

<sup>56</sup> См.: Темкин Э. Н., Эрман В. Г. Словарь индийских имён и названий. С. 311.

<sup>57</sup> См.: Кочергина В. А. Цит. раб. С. 501.

<sup>58</sup> См.: Там же. С. 287.

<sup>59</sup> См.: Елизаренкова Т. Я. Примечания // Ригведа. Мандалы I – IV. М., 1989. С. 565.

<sup>60</sup> См.: Кочергина В. А. Цит. раб. С. 112.

<sup>61</sup> См.: Там же.

<sup>62</sup> См.: Там же. С. 544.

ско (и имя демона, убитого *Индрой*)<sup>63</sup>. Но *Баларама* иначе звался именем *Баладева*, то есть बलदेव *bala-deva*<sup>64</sup>. Получается, что *Баларама* बलराम *bala-rāma*, он же *Баладева* बलदेव *bala-deva* – это, если сказать по-русски, *Сильнобог*.

В этой связи стоит вспомнить имя младшего из *Пандавов* – *Сахадева* सहदेव *sahá-deva*<sup>65</sup>. Само слово понимается в значении *с богами*<sup>66</sup>, так как слово *sahá* सह *sahá* имеет значение *с, вместе* (предлог)<sup>67</sup>. Однако, *saha* सह *saha* – это *сильный, могучий; имущий, преодолевающий; претерпевающий*<sup>68</sup>. Таким образом, объективно, это имя можно понимать и как *Сильнобог*. В любом случае, это ещё одно имя с компонентом *Бог-*. *Сахадева* सहदेव *sahá-deva* – это имя младшего из *Пандавов*<sup>69</sup>, то есть сына *Панду* и *Мадри*<sup>70</sup>, а также и сына *Джарасандхи*, царя *Магадхи*<sup>71</sup>.

Компонент देव *devá* в именах богов и героев Индии встречается особенно часто. Например, имя царя (раджи) *Дэваника* देवानीक *devānīka* (состоящее из слов देव *devá* и अनीक *ánika* в значении – здесь – *войско*<sup>72</sup>), то же, что и *Дэвасена* deva-sen'ā, то есть *войско богов*<sup>73</sup>.

Но, видимо, самым известным, за пределами Индии, стало это имя, содержащее композит भग *bhaga*: *Бхагиратха* भगीरथ *Bhagīratha*, то есть “*т. ном. пр. царь Солнечной династии, благодаря аскетическим подвигам которого Ганга спустилась с небес на землю, чтобы воскресить из пепла сыновей Сагары <...>*”<sup>74</sup>. Это имя интересно ещё и тем, что существует производное от него имя *Бхāгиратхи* भगीरथी *Bhāgīrathī* “*ф. ном. пр.эпитет Ганги*”<sup>75</sup>. Второе слово, составляющее сложносоставное имя *Бхагиратха* भगीरथ *Bhagīratha* – это слово रथ *ratha* “*т. 1) повозка; колесница 2) воин, сражающийся на колеснице 3) воитель 4) герой*”<sup>76</sup>. Дополнительно отметим и ещё одно слово रथ *ratha* “*т. радость; наслаждение*”<sup>77</sup>. Но, очевидно, при объяснении имён, содержащих компонент *ratha* रथ предпочтение следует отдавать значениям “*боевая колесница*” и производным от него. Таким образом, перед нами имя *Бхагиратха* भगीरथ *Bhagīratha* со значениями: *божественный герой, божественный воитель*. Именно это имя автор данного исследования считает основой имени *Баграт*, давшего фамилию грузинских и армянских царей *Багратидов*: груз. *Багратиони* (ბაგრატიონები) и арм. *Багратуни* (Բաղրատունիներ).

<sup>63</sup> См.: Там же. С. 462.

<sup>64</sup> См.: Там же.

<sup>65</sup> См.: Там же. С. 718.

<sup>66</sup> См.: Там же.

<sup>67</sup> См.: Там же.

<sup>68</sup> См.: Там же.

<sup>69</sup> См.: Там же.

<sup>70</sup> См.: Темкин Э. Н., Эрман В. Г. Словарь индийских имён и названий. С. 321.

<sup>71</sup> См.: Там же.

<sup>72</sup> См.: Кочергина В. А. Цит. раб. С. 40.

<sup>73</sup> См.: Там же.

<sup>74</sup> Кочергина В. А. Указ. соч. С. 474.

<sup>75</sup> Там же. С. 478.

<sup>76</sup> Кочергина В. А. Указ. соч. С. 537.

<sup>77</sup> Там же. С. 538.

Стоит, также, отметить содержащее слово भग bhaga имя-эпитет богини *Лакишми* – भगवती bhágavatī *Владеющая счастьем*<sup>78</sup>.

В современном мире широко стало известно санскр. слово *гуру*. Это गुरु gurú со значениями: *тяжёлый, трудный, тяжкий, дурной, злой, большой, сильный, важный, достойный; почтенное лицо; наставник*<sup>79</sup>. Слово *гуру* за пределами Индии известно почти исключительно в значении *наставник*. В соединении со словом देव devá получается имя-эпитет для *Кашьяпы* и *Брихаспати* – *Дэвагуру* देवगुरु deva-guru<sup>80</sup>. Практически каждый из индуистских богов имеет, кроме собственно имени, ещё и эпитет, включающий компонент देव devá.

Кроме слова देव devá в значении *небесный, божественный*, имеется и производное от него слово देवक devaka в том же значении, употребляемое как второй компонент сложносоставных слов<sup>81</sup>, однако суффикс *-ka* (क), имеющий в санскрите то же значение, что и в русском языке<sup>82</sup>, может иметь и “пустой” характер, и уменьшительный. В таком случае слово देवक devaka приобретает значение *божок*. Именно так о нём идёт речь, например, у Е. Н. Успенской<sup>83</sup>. И вот персонаж по имени *Дэвака* देवक devaka, то есть *небесный, божественный*, или *Божок* – это брат царя (раджи) *Уграсены*<sup>84</sup>. А *Дэваки* देवकी devakī, – имя двоюродной сестры *Кансы*, жены *Васудевы*. О *Васудеве* – ниже.

Индийская мифология знает персонажа (правнука *Брахмы*) по имени *Равана* रवण Rāvaṇa (буквально *ревун*, это имя исконнородственно славянскому слову: *Ревун* – Rāvaṇa रवण), сына которого звали *Девантака*<sup>85</sup>.

Словом, множество персонажей носили имя с компонентом *бог-* в форме देव devá.

Далее, ведийская религия знает персонажей по имени *Васу*, то есть वसु vāsu, что означает *добрый, благосклонный; добро, клад, богатство*<sup>86</sup>, а также это восемь полубогов, подвластных *Индре*<sup>87</sup>. Но *Васудева*, санскр. वसुदेव vasu-deva – это имя отца *Кришны* и потомка *Яду*<sup>88</sup>. Получается – *Добробог*. Заметим (в качестве бонуса), что имени *Васудева* близко по звучанию слово वसुदेय vasu-deya, означающее понятие *щедрость*<sup>89</sup>, состоящее из वसु vāsu и слова

<sup>78</sup> См.: Там же. С. 474.

<sup>79</sup> См.: Там же. С. 194.

<sup>80</sup> См.: Там же. С. 284.

<sup>81</sup> См.: Там же.

<sup>82</sup> См.: Зализняк А. А. Грамматический очерк санскрита // Кочергина В. А. Цит. раб. С. 871, 873.

<sup>83</sup> См.: Успенская Е. Н. Антропология индийской касты. СПб., 2010. С. 83.

<sup>84</sup> См.: Темкин Э. Н., Эрман В. Г. Словарь индийских имён и названий. С. 314.

<sup>85</sup> См.: Там же.

<sup>86</sup> См.: Кочергина В. А. Цит. раб. С. 571.

<sup>87</sup> См.: Там же.

<sup>88</sup> См.: Там же.

<sup>89</sup> См.: Там же.

*deya* देय *дар*<sup>90</sup>, производное от слова *dā*, означающего, кроме всего прочего, *производить*<sup>91</sup>. То есть – *делать* (*деять*, ср. *деятельный*), следовательно, слово *वसुदेय vasu-deya* *щедрость* можно перевести как русское *добродетель*, *добродетельность* и вспомнить русское имя *Добродей*, с производной от него фамилией *Добродев*.

Производным от слова *वसु vāsu* является слово *Васава* *वासुव vāsavá* – имя *Индры* как главы восьмерых *Васу*<sup>92</sup>. Соединив его со словом *दत्त dattá*, мы получим слово *Васавадатта* *वासुवदत्त vāsava-dattā* – имя заглавной героини повести *Субандху*<sup>93</sup>.

Выше мы приводили имя сынацаря *Прагджьотиши* (города и государства) *भगदत्त (bhagadatta)* *Бхагадатты* – *Ваджрадатта* (*वज्रदत्त vajra-datta*), составленное с использованием компонента *वज्र vājra* – это слово, обозначающее *молнию, громовую стрелу* (*перун Индры*), а также *алмаз*.

Если *Индра* использовал *ваджру* (*молнию, перун, дубину*; Б. Г. Тилак, в рамках своей теории об арктической Родине в Ведах считал *ваджру* *глыбой льда*<sup>94</sup>, хотя эта точка зрения и не является общепринятой, мы нашли нужным упомянуть и о ней), то *Вишну* и *Кришна* для целей битвы использовали другое смертоносное (в их руках) оружие (орудие) – *чакру* : *चक्र sakrá* – это *колесо, круглый предмет; диск, округ, район, множество, масса; войско; суверенная власть, государство*<sup>95</sup>. Как эпитет им присвоено имя *चक्रायुध sakráyudha* *Вооружённый чакрой*<sup>96</sup> (составлено из слов *चक्र sakrá* и *आयुध áyudha* *оружие*)<sup>97</sup>. Но слово *चक्र sakrá*, в соединении со словом *देव devá*, даёт имя сына Шрутаюса, царя *Калинги*<sup>98</sup> – *Чакрадева* *चक्रदेव sakra-deva*.

Итак, рассмотрев этимологию имени *Богдан* (*\*bogodanъ/\*bogdanъ, Богданъ* с дериватами), мы показали, что ему соответствует не только греч. *Θεόδωτος Theodotos* (которое никак не может быть основой для калькирования русского имени, так как оно является праславянским по происхождению и возникло задолго до крещения Руси, а, скорее всего, до Рождества Христова), нем. *Gudleifr*, мидийское *Vaga-dāta-*, но и целый комплекс индоарийских имён, типологических с ним: *Бхагадатта* *भगदत्त bhagadatta*, *Дэвадатта* *देवदत्त deva-datta*, *Брахмадатта* *ब्रह्मदत्त brahma-datta*, *Сомадатта* *सोमदत्त soma-datta*, *Васавадатта* *वासुवदत्त vāsava-dattā*, с примыкающим к ним *Ваджрадатта* *वज्रदत्त vajra-datta*.

Кроме того, к имени *Богдан* тесно примыкает ряд русских (славянских) имён с компонентом *Бог-*: *Боголеп, Боголюб*. С ними типологически схожи

<sup>90</sup> См.: Там же. С. 284.

<sup>91</sup> См.: Там же. С. 264.

<sup>92</sup> См.: Там же. С. 579.

<sup>93</sup> См.: Там же.

<sup>94</sup> См.: Тилак Б. Г. Арктическая родина в Ведах. М., 2000.

<sup>95</sup> См.: Там же. С. 204.

<sup>96</sup> См.: Там же.

<sup>97</sup> См.: Там же. С. 98.

<sup>98</sup> См.: Темкин Э. Н., Эрман В. Г. Словарь индийских имён и названий. С. 322.

индоарийские имена: *Бхагиратха* भगीरथ *Bhagīratha*, *Бхагавати* भगवती *bhāgavatī*, *Махадеви* महादेवी *mahādevī*, *Уградева* उग्रदेव *igr'ādeva-*, *Сахадева* सहदेव *sahā-deva*, *Дэваника* देवानीक *devānīka*, *Дэвака* देवक *devaka*, *Дэвагуру* देवगुरू *deva-guru*, *Дэваки* देवकी *devakī*, *Васудева* वसुदेव *vasu-deva*, *Чакрадева* चक्रदेव *sakra-deva*, *Чакраюдха* चक्रायुध *sakrāyudha*, и *Девантака*.

При таком обилии совпадений, в некоторых случаях до поразительного тождества, говорить о заимствовании и (или) калькировании славянами иностранных имён – совершенно излишне. Не может же, действительно, быть, чтобы и греки, и иранцы, и немцы, и индоарии, словом – все создавали типологически сходные имена, и только славяне – заимствовали бы имена (в данном случае речь идёт именно об имени *Богдан*) у разных народов (причём – сразу у нескольких). Да ещё бы, одновременно с этим, и калькировали бы их.

Вывод представляется необходимым и неопровержимым: имя *Богданы* является исконнославянским, индославским (индославянским) по происхождению.

© 10.07.2015 Владислав Кондратьев

© Copyright: Владислав Кондратьев

© Copyright: [Владислав Олегович Кондратьев](#), 2015

Свидетельство о публикации №215071001640

© Copyright: [Владислав Олегович Кондратьев](#), 2016

Свидетельство о публикации №116072806515

© 15.07.2015 Владислав Кондратьев

© Copyright: Владислав Кондратьев

© Copyright: [Владислав Олегович Кондратьев](#), 2015

Свидетельство о публикации №215071501418